

Pro

Chapter 7

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1
: אָדָם וַיֵּלֶךְ אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו וְיָשִׁיב אֵלָינוּ וְנִשְׁמָע מִלְּפִי אֱלֹהֵינוּ
ไว้-กับ-เจ้า จง-เก็บ-รักษา และ-บัญญัติ-ของ-ข้า ถ้อยคำ-ของ-ข้า จง-รักษา ลูกเอ๋ย
[H0854](#) [H6845](#) [H4687](#) [H0561](#) [H8104](#)

บุตรชายของเราเอ๋ย จงรักษาบรรดาถ้อยคำของเราไว้ จงสะสมบัญญัติทั้งหลายของเราไว้กับเจ้า

2
: וְיָשִׁיב אֵלָינוּ וְנִשְׁמָע מִלְּפִי אֱלֹהֵינוּ
ตา-ของ-เจ้า ดุจ-แก้วตา และ-คำสอน-ของ-ข้า แล้ว-จะ-มีชีวิต บัญญัติ-ของ-ข้า จง-รักษา
[H0380](#) [H8451](#) [H2421](#) [H4687](#) [H8104](#)

จงรักษาบัญญัติทั้งหลายของเรา และดำรงชีวิตอยู่ และกฎเกณฑ์ของเราดุจแก้วตาของเจ้า

3
: וְיָשִׁיב אֵלָינוּ וְנִשְׁמָע מִלְּפִי אֱלֹהֵינוּ
ใจ-ของ-เจ้า แผ่น-จารึก บน จง-เขียน นีมือ-ของ-เจ้า บน จง-ผูก
[H3871](#) [H3789](#) [H0676](#) [H7194](#)

จงมัดพวกมันไว้บนนีมือของเจ้า จงเขียนพวกมันไว้บนแผ่นจารึกแห่งใจของเจ้า

4
: וְיָשִׁיב אֵלָינוּ וְנִשְׁמָע מִלְּפִי אֱלֹהֵינוּ
จง-เรียก ความเข้าใจ และ-ญาติ เจ้า เจ้า-เป็น-พี่สาว-ของ-ข้า สติปัญญา-ว่า จง-พูด-กับ
[H7121](#) [H0998](#) [H4129](#) [H0269](#) [H2451](#) [H0559](#)

จงกล่าวแก่สติปัญญาว่า เธอเป็นพี่สาวของข้า และจงเรียกความเข้าใจว่าญาติผู้หญิงของเจ้า

5
: וְיָשִׁיב אֵלָינוּ וְנִשְׁמָע מִלְּפִי אֱלֹהֵינוּ
สลอว ถ้อยคำ-ของ-นาง จาก-หญิงต่างด้าว แผลกหน้า จาก-หญิง เพื่อ-ปกป้อง-เจ้า
[H0561](#) [H5237](#) [H0802](#) [H8104](#)

เพื่อทั้งสองจะรักษาเจ้าไว้ให้พ้นจากหญิงชั่ว จากหญิงสัจจอร์ที่พุดป้อยอดด้วยบรรดาถ้อยคำของนาง

6
: וְיָשִׁיב אֵלָינוּ וְנִשְׁמָע מִלְּפִי אֱלֹהֵינוּ
ข้า-มอง-ลงไป ช่องระเบียง-ของ-ข้า ผ่าน บ้าน-ของ-ข้า ผ่าน-หน้าต่าง เพราะ
[H8259](#) [H0822](#) [H1157](#) [H2474](#)

เพราะที่หน้าต่างบ้านของเรา เราได้มองออกไปตามบานเกล็ดของเรา

7
: וְיָשִׁיב אֵלָינוּ וְנִשְׁמָע מִלְּפִי אֱלֹהֵינוּ
สติปัญญา ไร่ หมู่ ท่ากลาง-เด็กหมู่ ข้า-สังเกต ท่ากลาง-คนอ่อนต่อโลก และ-ข้า-เห็น
[H2638](#) [H5288](#) [H0995](#) [H7200](#)

และได้มองเห็นท่ามกลางพวกคนเขลา เราได้สังเกตท่ามกลางคนหมู่ ๆ ก็มีหมู่คนหนึ่งที่ได้ความเข้าใจ

8
: וְיָשִׁיב אֵלָינוּ וְנִשְׁמָע מִלְּפִי אֱלֹהֵינוּ
เขา-เดิน บ้าน-ของ-นาง และ-ทาง-สู่ มุม-ของ-นาง ใกล้ ตลาด เดิน-ผ่าน
[H6805](#) [H1870](#) [H6438](#) [H0681](#) [H7784](#)

ผู้ผ่านไปตามถนนใกล้ทางแยกของนาง และเขาไปตามทางซึ่งไปยังบ้านของนาง

9
: וְיָשִׁיב אֵלָינוּ וְנִשְׁמָע מִלְּפִי אֱלֹהֵינוּ
และ-ความมืด กลางคืน ใน-ความมืดมืด-ของ วัน ใน-ตอนเย็น ใน-เวลา-สนธยา
[H0653](#) [H3915](#) [H0380](#) [H3117](#) [H6153](#) [H5399](#)

ในเวลาพลัพลั ในเวลาเย็น ในเวลากลางคืนใกล้ค่ำและมี

: לֵב וְעַיִן
 ใจ และ-ระมัดระวัง-ใน
[H5341](#)

הַיָּמִים
 หญิงโสเภณี
[H2181](#)

שֵׁשׁ
 แต่ง-ดู
[H7897](#)

לְקַרְאָהּ
 มา-พบ-เขา
[H7125](#)

אֶפְשָׁר
 หญิง
[H0802](#)

הַתּוֹלֵד
 และ-ดูเกิด
[H2009](#)

10

และดูเกิด หญิงคนหนึ่งมาพบเขาสวมใส่เครื่องแต่งกายของหญิงโสเภณี และใจมีเล่ห์เหลี่ยม

: רַגְלֶיהָ
 เท้า-ของ-นาง
[H7272](#)

שָׁכְנָה
 อยู่
[H7931](#)

לֹא
 ไม่
[H3808](#)

בְּבֵיתָהּ
 ใน-บ้าน-ของ-นาง
[H5637](#)

וְעַד
 และ-ถึง
[H5637](#)

הָיָה
 นาง
[H1931](#)

הַמְזִינָה
 นาง-ส่งเสียงดัง
[H1993](#)

11

(นางจัดจ้านและหัวรั้น เท้าของนางไม่อาศัยอยู่ในบ้านของนาง

: בְּתוֹךְ
 นาง-ชุม-ซ่อน
[H0693](#)

מְבֹרָה
 มุม
[H6438](#)

כָּל-
 ทุก
[H3605](#)

וְאֵל
 และ-ใกล้
[H0681](#)

בְּרַחֲבָהּ
 ตาม-ลาน-กว้าง
[H7339](#)

פְּעַם
 บางครั้ง
[H6471](#)

בְּתוֹךְ
 ที่-กลางแจ้ง
[H2351](#)

וּפְעַם
 บางครั้ง
[H6471](#)

12

ประเดี่ยวนางอยู่ข้างนอก ประเดี้ยวอยู่ตามถนน และหมอบคอยอยู่ที่ทุกมุม)

: לָא
 เขา-ว่า
[H0559](#)

וְאָמַר
 แล้ว-พูด-กับ
[H6440](#)

הָרֵאשִׁית
 หน้า-ของ-นาง
[H6440](#)

הַעֲרָה
 หน้า-ด้าน
[H5810](#)

לָא
 เขา
[H3117](#)

וְנִשְׁקָה
 และ-จูบ
[H3117](#)

בָּ
 เขา
[H3117](#)

וְהִתְנַחֵם
 แล้ว-นาง-จับ-ตัว
[H2388](#)

13

นางจึงจับเขาและจูบเขา และด้วยใบหน้าไร้ยางอายได้พูดกับเขาว่า

: נִרְרִי
 คำปฏิญาณ-ของ-ข้า
[H5088](#)

שְׁלֵמָה
 ข้า-ได้-สำเร็จ
[H5088](#)

הַיּוֹם
 วันนี้
[H3117](#)

עִלָּי
 อยู่-กับ-ข้า
[H3117](#)

שְׁלֵמָה
 สันติภาพ
[H8002](#)

וּבָרָא
 เครื่องบูชา
[H2077](#)

14

ฉันมีเครื่องสันติบูชาอยู่กับฉัน วันนี้ฉันได้ทำตามคำปฏิญาณต่าง ๆ ของฉันแล้ว

: וְאָמַר
 และ-ข้า-ก็-พบ-เจ้า
[H4672](#)

אֶפְשָׁר
 ในหน้า-ของ-เจ้า
[H6440](#)

לְשֵׁחָ
 เพื่อ-แสวงหา
[H7836](#)

לְקַרְאָהּ
 พบ-เจ้า
[H7125](#)

וַיֵּצֵא
 ข้า-จึง-ออกมา
[H3318](#)

גַּן
 และ
[H3318](#)

עַל-
 ดังนั้น
[H3318](#)

15

ฉะนั้น ฉันจึงออกมาหาเธอ แสหาหน้าของเธออย่างขยันขันแข็ง และฉันได้พบเธอแล้ว

: מִצָּרְפָּת
 จาก-อียิปต์
[H4714](#)

אֶת-
 คำลึ้น
[H0330](#)

תְּבַטְּחֵנִי
 ปก
[H2405](#)

עָשָׂה
 เติงนอน-ของ-ข้า
[H6210](#)

רַבְרָבִים
 ข้า-ปู่
[H7234](#)

מִרַבְרָבִים
 คำปู่
[H4765](#)

16

ฉันได้ประทับที่นอนของฉันด้วยบรรดาคำปู่ทำด้วยสิ่งทอง พร้อมด้วยงานแกะสลัก พร้อมด้วยคำปู่เนื้อละเอียดแห่งอียิปต์

: וְנָחַם
 และ-อบเซย
[H7076](#)

אֶת-
 กฤษณา
[H0174](#)

מִן-
 ด้วย-มดยอบ
[H4753](#)

מִשְׁכָּבִי
 เติงนอน-ของ-ข้า
[H4904](#)

נִחַם
 ข้า-ไรย
[H4904](#)

17

ฉันได้อบที่นอนของฉันด้วยมดยอบ กฤษณา และอบเซย

: בְּחַבְדֵי
 ด้วย-ความรัก
[H0159](#)

הַחֲלוּמָה
 ให้-เรา-ผลิตเพลิน
[H5965](#)

הַבְּרָה
 รุ่งเช้า
[H1242](#)

עַד-
 จนกระทั่ง
[H5704](#)

רַחֲמֵי
 ความรัก
[H1730](#)

נִחַם
 ให้-เรา-ตีมด้า
[H7301](#)

לָא
 มาเกิด
[H3212](#)

18

มาเถอะ ให้พวกเราามาอ้อมด้วยความรักจนถึงรุ่งเช้า ให้พวกเราปลอบโยนตัวเองด้วยความรัก

: מִן-
 ไกล
[H7350](#)

בְּרַחֲבָהּ
 ใน-ทาง
[H1870](#)

אֶל-
 เขา-ได้-ไป
[H1980](#)

בְּבֵיתָהּ
 อยู่-ใน-บ้าน
[H1980](#)

שָׁמַיִם
 สามิ-ของ-ข้า
[H0376](#)

אֵין
 ไม่-มี
[H0369](#)

כִּי
 เพราะ
[H0369](#)

19

เพราะผิวของฉันไม่อยู่บ้าน เขาออกเดินทางไกลแล้ว

| | | | | | | | | |
|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|----|
| ביתו | יבא | אָהָר | ליום | ברך | לך | קָבְדָה | אָרָה | 20 |
| บ้าน-ของ-เขา | มา | เขา-จะ-กลับ | ใน-วัน-พระจันทร์เพ็ญ | ใน-มือ-ของ-เขา | เขา-เอา-ไป | เงิน | สูง-เงิน | |
| | H0935 | H3677 | H3117 | H3027 | H3947 | H3701 | | |

เขาเอาเงินสูงหนึ่งติดตัวไปด้วย และพอถึงวันกำหนดไว้เขาจริงจะกลับมาบ้าน

| | | | | | |
|-----------------------|---------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|----|
| קָבְדָה | בְּכָל | הַקָּבָה | בְּבָב | הַטָּהָה | 21 |
| ริมฝีปาก-ของ-นาง | ด้วย-คำพูด-สั้น-ของ | คำชักชวน-ของ-นาง | ด้วย-คำพูด-มากมาย-ของ-นาง | นาง-ล่อลวง-เขา | |
| H8193 | | H3948 | H7230 | H5186 | |
| | | | | הַטָּהָה | |
| | | | | นาง-ชักนำ-เขา | |
| | | | | H5080 | |

ด้วยคำพูดอันไพเราะนางทำให้เขายอมจำนน ด้วยคำป้อยอแห่งริมฝีปากของนาง นางก็บังคับเขา

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|
| אָמַרְתָּ | לָא | בְּכָבְדָהּ | יבוא | בְּבָב | לָא | בְּשָׁרְךָ | אָמַרְתָּ | הַטָּהָה | 22 |
| คำสั่งสอน-แก่ | ที่-ใส่ | และ-ดูจ-ตรงน | มา | สู่-โรงฆ่า | ที่-ถูกนำ-ไป | ดูจ-ัว | ทันที | นาง-ไป | เขา-ตาม |
| H4148 | H0413 | H5914 | H0935 | H2874 | H0413 | H7794 | H6597 | H1980 | |
| | | | | | | | | אָמַרְתָּ | |
| | | | | | | | | คนใจ | |
| | | | | | | | | H0191 | |

เขาติดตามนางไปทันที เหมือนอย่างวัวตัวผู้ไปสู่การฆ่า หรือเหมือนอย่างคนเขลาที่ไปรับโทษที่ชื่อ

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| עָרַף | לָא | קָבְדָהּ | לָא | אָמַרְתָּ | בְּבָב | בְּ | הַטָּהָה | עָרַף | 23 |
| รู้ | และ-ไม่ | กับดัก | ที่-บิ-เข้า-สู่ | นก | ดูจ-นก | ตัว-ของ-เขา | ศร | จนกระทั่ง | |
| H3045 | H3808 | | H0413 | H6833 | | H3516 | H2671 | H6398 | H5704 |
| | | | | | | | פ | הַטָּהָה | |
| | | | | | | | — | ด้วย-ชีวิต-ของ-เขา | |
| | | | | | | | | H1931 | H5315 |

จนกระทั่งหอกปักทะลุตัวของเขา ดุนกรนเข้าไปหาบ่วง และไม่ทราบว่สิ่งนี้มุ่งเอาชีวิตของเขา

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----|-----------------------|-----------------------|------------|----|
| פ | אָמַרְתָּ | בְּכָבְדָהּ | לָא | בְּ | בְּ | הַטָּהָה | 24 |
| ปาก-ข้า | ถ้อยคำ-ของ | และ-จง-เอาใจใส่ | ข้า | จง-ฟัง | ลูกทั้งหลาย | และ-บัดนี้ | |
| H6310 | H0561 | H7181 | | H8085 | H6258 | | |

ฉะนั้นบัดนี้ จงตั้งใจฟังเราเถิด โอ พวกเจ้า บุตรทั้งหลายเอ๋ย และจงตั้งใจต่อบรรดาถ้อยคำแห่งปากของเรา

| | | | | | | |
|-----------------|-----------------------|-----------------------|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| בְּכָבְדָהּ | עָרַף | לָא | בְּ | בְּ | לָא | 25 |
| ใน-วิถี-ของ-นาง | หลงทาง | อย่า | ใจ-ของ-เจ้า | ทาง-ของ-นาง | ไป-สู่ | ให้-หันเห |
| | H8582 | H0408 | | H1870 | H0413 | H7847 |

อย่าให้ใจของเจ้าหันไปตามทางทั้งหลายของนาง อย่าหลงทางไปในบรรดาวิถีของนาง

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|--------|-------|
| בְּ | בְּ | בְּ | בְּ | בְּ | בְּ | 26 |
| ผู้ถูกฆ่า-โดย-นาง | บรรดา | และ-เข้มแข็ง | นาง-ได้-ทำล้ม | ผู้บาดเจ็บ | มากมาย | เพราะ |
| H2026 | H3605 | H6099 | H5307 | | | |

เพราะนางได้เหยียงลงคนเป็นอันมากผู้ได้รับบาดแผล ไข้แล้ว ผู้มีกำลังจำนวนมากได้ถูกฆ่าเสียโดยนาง

| | | | | | | | |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------|-----------------------|-----------------------|
| פ | בְּ | בְּ | לָא | בְּ | בְּ | בְּ | 27 |
| — | — | ความตาย | ห้อง-แห่ง | นำ-ลง-ไป-สู่ | คือ-บ้าน-ของ-นาง | แดนมรณา | ทาง-ของ |
| | H4194 | H2315 | H0413 | H3381 | | H7585 | H1870 |

บ้านของนางเป็นทางไปสู่รณกลงไปถึงห้องทั้งหลายแห่งความตาย